Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś z pozostałych nikt ośmielał się być przyłączonym z nimi ale uczynił wielkim ich lud
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z postronnych natomiast nikt nie ośmielał się do nich dołączać, ale lud miał ich w wielkim poważaniu.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś (z) pozostałych nikt (nie) odważał się łączyć się (z) nimi, ale wywyższał ich lud.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś (z) pozostałych nikt ośmielał się być przyłączonym (z) nimi ale uczynił wielkim ich lud
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli chodzi o postronnych, to nikt nie ośmielał się do nich dołączać, chociaż lud miał ich w wielkim poważaniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I z pozostałych nikt nie śmiał się do nich przyłączyć, ale ludzie bardzo ich wychwalali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z innych żaden nie śmiał się do nich przyłączyć; ale lud wiele o nich trzymał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Az innych żaden nie śmiał się do nich przyłączyć, ale je lud wysławiał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A z obcych nikt nie miał odwagi dołączyć się do nich, lud zaś ich wychwalał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z postronnych jednak nikt nie ośmielał się do nich przyłączać; ale lud miał ich w wielkim poważaniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spośród obcych nikt jednak nie miał odwagi dołączyć się do nich, ale lud ich wychwalał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a nikt z obcych nie miał odwagi przyłączyć się do nich. Lud natomiast ich wychwalał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Inni nie mieli odwagi przyłączać się do nich. Lud jednak ich wysławiał.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ale nikt obcy nie ośmielił przyłączyć się do nich, chociaż mieli wielkie uznanie u ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nikt z obcych nie miał odwagi przyłączyć się do nich, a lud ich wychwalał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Ніхто з інших не наважувався приєднатися до них, але народ величав їх.

[1)] <x>510 2:47</x>; <x>510 4:21</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale z pozostałych nikt się nie odważał z nimi łączyć; lecz lud ich chwalił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a nikt inny nie ośmielał się do nich dołączyć. Mimo to lud nadal miał ich w wielkim poważaniu
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wprawdzie nikt inny nie miał odwagi przyłączyć się do nich, jednakże lud ich chwalił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie spoza kościoła nie mieli odwagi się do nich przyłączyć, ale darzyli ich wielkim szacunkiem.